

DECLARACIÓN DEL TESTIGO MOHAMED SULEYMAN. VIRGEN DEL CORO.

Fecha de la declaración : 04-05-2007

Orden en la sesión : 02

- o *En cursiva azul, las preguntas del Ministerio Fiscal y los abogados.*
- o En normal negro, las respuestas.
- o Los comentarios del juez, comienzan por **GB**
- o **En rojo**, lo que no se entiende bien y es de libre transcripción.
- o **NOTA del Transcriptor (n. t.)**

Nomenclatura de las partes que intervienen en el interrogatorio:

<i>D FOUAD</i>	Defensa de Fouad El Morabit Amghar
<i>A GERIA</i>	Acusación Particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad
<i>P MANJÓN</i>	Acusación Particular Pilar Manjón Gutiérrez y otros
<i>A GERIA</i>	Acusación Particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad
<i>D ALMALLAH</i>	Defensa de Mouhannad Almallah Dabas
<i>D ZOUGAM</i>	Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun
GB	Presidente del Tribunal – Gómez Bermúdez
T	Testigo

Toma de Juramento al testigo.

00:00:00

GB: Buenos días, siéntese, por favor. Siéntese. ¿Entiende usted el español?

T: No bien, poco.

GB: Señores intérpretes, ¿qué idioma entiende usted?

T: Árabe.

GB: Árabe clásico.

T: Sí.

GB: Los señores intérpretes, deberán proceder a traducir cuanto se diga, por el testigo, y le sea preguntado. Jura usted, vamos a esperar que los señores intérpretes se coloquen. A ver, señor auxiliar, a ver qué es lo que ocurre con, con el, habrá que ponerle el equipo de traducción, eso es evidente. Bien, Rafa, si nos estamos un poco callados, ¿ya empezamos?, vamos a estar callados, si quiere consultar con su Defensa, lo comunica al funcionario de policía correspondiente, y el Tribunal decidirá. ¿Jura usted o promete, o de cualquier otra forma, se obliga a decir la verdad?

T: Sí, sí.

GB: Si falta a la obligación que acaba de contraer, puede incurrir en un delito castigado con pena de prisión y multa. ¿Hay algo que crea usted que puede impedirle decir la verdad?

T: No, voy a decir la verdad.

GB: Conteste, por favor, en primer lugar, a la Defensa de Fouad el Morabit Amghar.

Defensa de Fouad El Morabit Amghar.

00:02:22

D FOUAD: Con la venia. Buenos días. Señor Suleyman, ¿usted ha vivido en el local de la calle Virgen del Coro?

T: Sí.

D FOUAD: ¿Qué tenía allí, alquilada una habitación?

T: Sí, tenía alquilada una habitación, y había dos habitaciones más, así que yo compartía una habitación con mi hermano y otro ocupaba otra habitación.

D FOUAD: Compartía la habitación con su hermano, ¿qué pagaban por este alquiler?

T: Unos doscientos euros.

D FOUAD: ¿En qué período estuvo usted viviendo allí?

T: Ha sido en el mes cuatro, o sea, mes de marzo, de abril, mejor dicho, del 2003; hemos estado ahí cuatro meses, unos cinco a seis meses.

GB: Señora letrada...

D FOUAD: Sí, es que no sé si ha acabado. Sí, le quería preguntar...

T: Cinco meses.

D FOUAD: Cinco meses.

T: En el mes, en junio.

D FOUAD: Es que no le oigo, discúlpeme.

T: Desde junio, hasta finales del año...

GB: Al que tiene que oír usted es al traductor, salvo que usted sepa árabe. Al traductor se le oye perfectamente.

D FOUAD: Es que oigo mal, señorita. Dice usted que estuvo viviendo allí cinco meses, ¿no es así?

GB: Sí, otra pregunta, por favor.

T: Sí, unos cinco a seis meses, de mayo, o de, mejor dicho, de junio hasta finales del año.

D FOUAD: Sí, ¿qué otras personas convivían también, con ustedes, con su hermano y con ustedes, y con usted, allí en el local de Virgen del Coro, qué otros huéspedes, o personas allí alojadas había?

T: Sí, también ocupaban la habitación que estaba a nuestro lado, y yo compartía, como he dicho, compartía habitación con mi hermano.

D FOUAD: Recuerda usted si en el periodo en el que estuvo usted allí viviendo compartía, también tenía una habitación...

T: Estuvo Basel, estuvo Basel, Fouad y Mouhannad muchas veces estaba con ellos. Además, recibían muchas visitas de sus amigos, muchos amigos les visitaban...

D FOUAD: ¿Recuerda usted a Fouad? ¿Le llegó a conocer?

00:05:38

T: Sí.

D FOUAD: ¿Podría usted decirnos a qué se dedicaba esta persona en el período en que usted compartía techo con ella? ¿Qué hacía, trabajaba, estudiaba, qué hacía?

T: Yo lo que sabía es que estudiaba, y después dejó los estudios.

D FOUAD: ¿Observó usted algún comportamiento anómalo, extraño, que le llamara la atención?

T: Yo veía que había un poco de confusión, porque siempre la puerta estaba abierta, estaba cerrada, no había mucha relación entre nosotros y ellos.

D FOUAD: Ya. ¿Vio usted, dice usted que las personas que habitaban en el local de la Virgen del Coro recibían visitas, pero, eran visitas de amigos, conocidos?

T: Tenían muchos amigos, pero yo personalmente no los conozco, no conozco sus nombres.

D FOUAD: Pero usted pudo percibir...

T: No hubo mucha relación, era una relación bastante superficial, no había muchas relaciones.

D FOUAD: ¿Vio usted en alguna ocasión que, que en ese local se personaran grupos de personas, que no fueran amigos de los que allí vivían, que allí aparecieran quince o veinte personas juntas? ¿Vio usted eso en alguna ocasión?

T: Yo trabajaba como vigilante, durante tres meses, así que salía a las cuatro de la casa y no volvía hasta el día siguiente a las ocho de la mañana, así que venía muy cansado, me dormía, hasta las tres, comía y me dirigía al trabajo, de forma así, ha sido mi ritmo durante tres meses. Es verdad que yo vivía allí, pero yo personalmente, apenas he visto, a la gente que vivía ahí.

D FOUAD: Exacto.

T: Y después de estos tres meses he estado trabajando como soldador, en Algete, de forma que también salía a las seis y media de la mañana de casa, o sea, que todavía, de noche, a Plaza de Castilla y desde ahí a Algete, y llegaba al trabajo a las ocho de la mañana. Así, que luego acababa mi trabajo sobre las siete de la tarde...

D FOUAD: Sí, puede...

T: Y necesitaba dos horas para llegar a casa, o sea, que llegaba sobre las nueve o las diez de la noche. Así, que apenas tenía tiempo para comer, para cenar y dormir, así en la misma rutina durante cinco meses...

D FOUAD: Había, sí, muchas gracias...

T: Hasta septiembre, así que...

GB: Otra pregunta, señora.

T: ...trabajaba ahí, me...

GB: Es suficiente, otra pregunta.

D FOUAD: ¿Sabía usted si personas distintas de las que vivían en el local tenían llave? Se lo repito si no me ha oído usted bien.

GB: Le ha oído perfectamente, usted no se preocupe.

00:09:32

T: Yo lo que sé es que tenían muchos amigos, pero la verdad es que no conozco sus nombres, no conozco los nombres de cada cuál. Tampoco me importaba.

D FOUAD: Pero con independencia de que no conozca usted los nombres. ¿Vio usted que alguien distinto de los que allí vivían tuviera llave? Antiguos inquilinos, antiguos huéspedes, ¿o solamente sólo tenían llave ustedes, los que vivían? ¿Lo sabe usted esto?

T: Yo sabía que la llave sólo la tenía la gente que vivía en el local.

D FOUAD: ¿Conoció usted a alguna persona que se llamaba Rifaat, Rifaat Anouar?

T: Él les visitaba de vez en cuando.

D FOUAD: Sabía usted que...

T: A lo mejor vivió ahí unos veinte días o treinta días en el mismo local y luego se ha ido fuera de Madrid.

D FOUAD: Sabía usted que, perdón, ¿sabía usted que esa persona había vivido allí en ese local?

T: Es posible que haya vivido allí unos veinte días, o treinta días.

D FOUAD: ¿Usted coincidió con él, en su estancia usted coincidió con esta persona allí?

T: Yo cuando había, yo cuando estuve, él estuvo allí pues sí, coincidía con él, él...

D FOUAD: Sabe usted si, esta persona en marzo ya no vivía allí, ¿no es cierto? En marzo de 2004.

T: Yo dejé la casa en el primero de enero de 2004, o sea el 28 de diciembre cogí la llave en Plaza de Castilla, y entonces me trasladé allí inmediatamente.

D FOUAD: Sí, perdone, pero no le estoy preguntando...

T: Incluso tenía escombros y tenía obra todavía, así que, yo he ido a vivir allí porque yo quería estar tranquilo...

D FOUAD: Sí, perdone, pero yo no le estoy preguntando eso. Le estoy preguntando por Rifaat Anouar, que esta persona vivió en Virgen del Coro. Le estoy, y ahora le pregunto, ¿sabe usted si esta persona cuando dejó de vivir en ese sitio, se dejó allí enseres, cosas suyas personales? No sé si me ha comprendido.

T: No lo sé, no lo sé, lo que sé es que el 28 de diciembre 2003, yo dejé la casa y a partir de ahí no he vuelto a ver a ninguno de ellos, hasta ahora.

D FOUAD: Otra cosa, le quiero preguntar, sobre este espacio, el local de la Virgen del Coro. ¿Era un sitio amplio? ¿Era un sitio donde...

T: Abajo, abajo había un local, y arriba había tres habitaciones, una cocina, un cuarto de baño...

D FOUAD: ¿Era un espacio amplio, susceptible de estar reunidas quince o veinte personas? ¿Había espacio para ello?

T: Había una habitación pequeña, la verdad es que no cabían allí, veinte personas no podían caber.

D FOUAD: ¿No cabían? ¿Había salas de estancia, además de los dormitorios que ha dicho usted que había tres, le pregunto, había salas de estancia, o sea, un salón, un cuarto de estar, o no, o no lo había?

00:13:47

T: No, no había sala de estancia. Había dos habitaciones, más otra que estaba enfrente. Así que no, no teníamos ninguna sala, ni salón. Había dos habitaciones y una tercera, a veces que, algún visita. Así que sólo había dos habitaciones, la mía y la suya. De forma que yo estaba con mi hermano en una, y ellos en la otra.

D FOUAD: ¿Vio usted allí, en el tiempo que usted allí vivió, reuniones de personas que le hiciera a usted pensar, o que usted percibiera, que estas personas estaban recibiendo algún tipo de adoctrinamiento pro Yihad, o que visionando películas de vídeo, algo fuera de lo que se considera normal? ¿Vio usted, percibió algo de este tipo?

T: Nosotros tuvimos problemas con Basel, así que la puerta de su habitación estaba, la mayoría del tiempo, estaba totalmente cerrada, de forma que nosotros estábamos reclusos en nuestra habitación y ellos en la suya. Así que yo, como le digo, no he percibido nada.

D FOUAD: Pero si hubieran entrado quince personas o veinte personas de una vez, ustedes aunque estuvieran con la puerta de su habitación cerrada, ustedes lo hubieran percibido, ¿no es así?

T: Sí, ciertamente, pero es verdad que vienen unas visitas pero...

D FOUAD: Pero las visitas, las visitas, ¿eran amigos?

GB: Deje contestar al testigo, porque entre el intérprete, que usted le interrumpe, no acabamos de enterarnos. Por favor, déjele contestar.

D FOUAD: Ya se ha terminado.

T: Sí, venían amigos pero se iban. Ahora bien, esos amigos, ¿qué es lo que hablaban? No lo sé, no lo sé. Yo personalmente no he visto ningunas cintas, o sea que, no lo sé...

D FOUAD: Muy bien, pues...

T: No, no he percibido nada raro. De todas formas, yo si percibo algo raro me iría incluso a dormir en la calle, porque a mí me importa mucho mi familia, no me importan los demás.

D FOUAD: Muy bien, pues muchas gracias, no hay más preguntas.

GB: Gracias. ¿Ministerio Fiscal, alguna pregunta? El resto de las Acusaciones, ¿alguna pregunta?

Acusación Particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad.

00:16:54

A GERIA: Sí, con la venia del Excelentísimo Señor Presidente. Muy brevemente. Por doña Angélica María Geria Cortés. ¿Qué problema dijo que tuvo con Basel?

T: A veces quería que nosotros bajemos las bolsas de basura, yo no soy el único en casa, ustedes también sois muchos, así que lo más lógico es que esto las repartamos, esto es lo lógico, no puede cargarme a mí, que nosotros tenemos que hacer la limpieza, y tú como si fueras el jefe. No, incluso mi hermano se molestó mucho y estaba a punto de pegarle a Basel. Yo le dije: "no, no le pegues, es mejor que busquemos otro sitio y así quedamos muy tranquilos." Esto es lo que le dije a mi hermano: "no le pegues no vamos a pelearnos con ellos por eso, así que mejor ir a otro sitio y así estaremos mucho más tranquilos."

A GERIA: Por último, usted ha dicho anteriormente que iba mucha gente, que no sabía los nombres, pero, ¿recuerda una persona tunecina que fuera a visitarles de forma regular o a veces? ¿Uno que le dijeran el tunecino y que tuviera acento de ahí?

T: Ese que se llama Serhane, yo le conocía personalmente, nos cambiábamos, nos saludábamos, él de vez en cuando les visitaba, pero no mucho. Pero era una relación superficial, como cualquiera que nos encontramos por la calle, nos saludamos, qué tal, cómo estás, cómo está tu trabajo. Más que esto, no, no hubo más relación.

A GERIA: Bien, no le estoy preguntando por la suya. ¿Serhane tenía relación con Fouad, con Basel y con Mohamed?

T: Eran, eran amigos todos ellos.

A GERIA: No hay más preguntas, señoría.

GB: Gracias, ¿alguna otra Acusación?

Acusación Particular Pilar Manjón Gutiérrez y otros.

00:19:22

P MANJÓN: Con la venia, señor. En nombre de la Acusación de Pilar Manjón. ¿Si, si usted también vio en la casa, o relacionarse con Fouad, a una persona de origen egipcio de nombre Rabei?

T: No, nunca, no conozco a nadie que se llame así, Rabei.

P MANJÓN: Muchas gracias, no hay más preguntas.

GB: Gracias. ¿Alguna más? Las Defensas. Guarde silencio. Las Defensas, ¿alguna pregunta?

Defensa de Mouhannad Almallah Dabas.

00:19:56

D ALMALLAH: Con la venia de la Sala. Por la Defensa de Almallah Dabas. ¿Cómo consiguió usted información para alquilar la, esa habitación de Virgen del Coro?

T: Yo he vivido en muchas, muchos sitios en Madrid. La última vez cogí una habitación con unos ecuatorianos, yo trabajaba en una empresa de hierro, por mi, me iba por la mañana y volvía por la tarde, así que un día mi hermano Samir me dijo que los que estaban viviendo ahí, hablaban de drogas y que hubo una pelea, y mi hermano me dijo: "es mejor irnos, de ir de esta casa, pues igual nos cae algo y luego tendremos problemas," así que le dije: "muy bien, así que busca otra casa," porque yo no disponía de tiempo suficiente para buscar una casa. Así que él, mi hermano, estuvo buscando casa y después me dijo que encontró una casa que es de Mouhannad, una habitación y podemos vivir en esa habitación. Yo le dije: "vale".

GB: Señor, letrado, ¿alguna pregunta más?

D ALMALLAH: No hay más preguntas, señoría.

T: Así, que yo le conocía de antes...

GB: Guarde silencio, por favor. ¿Alguna pregunta más?

Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun.

00:21:36

D ZOUGAM: Con la venia de la Sala, la Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun.

GB: Guarde silencio y conteste a las preguntas que le va a hacer el letrado de Zougam y Basel Ghalyoun.

D ZOUGAM: Buenos días. ¿Ha llegado a conocer usted en Virgen del Coro, a una persona que se llama Ahmed Naboussi?

T: No, no lo conozco. Ahmed Naboussi no me suena.

D ZOUGAM: ¿Y conoció usted a una persona que se llamaba Mohamed Tayluni?

T: ¿Tayluni? Sí, sí, es de **Siam**, de Siria.

D ZOUGAM: ¿Y esta persona no, no, no iba acompañada por otra persona que se llamaba Ahmed Naboussi o Ahmed Nablisi? ¿No le suena?

T: No, personalmente esta persona llamada Naboussi no la conozco.

D ZOUGAM: ¿Sabe usted o recuerda, o si lo sabe, qué personas vivían en Virgen del Coro al tiempo del 11 de marzo de 2004?

T: Una vez que haya ido de esa casa, o sea, en el primero de enero del 2004, o mejor dicho, el 28 de diciembre de 2003, así que, a partir de esa fecha no he vuelto por ahí, ni he vuelto a verles.

D ZOUGAM: No hay más preguntas, muchas gracias.

Interrogatorio del Presidente del Tribunal. Javier Gómez Bermúdez.

00:23:22

GB: Gracias, ¿alguna más? Ya se puede marchar, gracias. Perdón, ¿su hermano se llama Samir, verdad?

T: Sí, sí.

GB: ¿Sabe dónde está su hermano en la actualidad, Samir Suleyman?

T: No sé dónde vive, hace más de un año, que no, que no he vuelto a verle, hace más de un año que no he vuelto a verle. Así que no sé dónde vive.

GB: ¿Y no tiene tampoco ningún teléfono, ninguna forma de localizarle?

T: Sí, sí tengo su teléfono...

GB: Bien, bien, ya se puede marchar. Señor auxiliar, acompañe al testigo a Secretaría para que de los datos de su hermano y así poder localizar al testigo 533. Gracias, ya se puede marchar.